


	УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ, ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ 34000 КРАГУЈЕВАЦ, ЈОВАНА ЦВИЈИЋА ББ	
	<b>Акредитација студијског програма</b> ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ Шпански језик и хиспанске књижевности	

Стандард 05. - Курикулум

Табела 5.2 Спецификација предмета

Наставни предмет:		<b>Медијацијске вештине шпанског језика 2</b>				
Ознака предмета: 65038						
Број ЕСПБ: 4						
Наставник: Пејовић Д. Анђелка						
Статус предмета: И						
Број часова активне наставе(недељно)						
Предавања:		Вежбе:	Други облици наставе:		Студијски истраживачки рад:	Остали часови:
1		3	0		0	0
Предмети предуслови						
Р.бр.	Ознака предмета	Назив предмета			Мора се одслушати	Мора се положити
1,	65027	Медијацијске вештине шпанског језика 1			Да	Да
1. Образовни циљ:						
Продубљивање знања студената о основним теоријским поставкамама и принципима теорије превођења и њихово оспособљавање за примену стечених знања у текстовима правно-административног и научно-стручног типа, као и у текстовима лингвистичког и књижевно-критичког типа. Оспособљавање студената за усмено превођење.						
2. Исходи образовања (Стечена знања):						
Оспособљеност студената да стечена теоријска и практична знања примене на превођење текстова стручног типа и усмена излагања различитих врста.						
3. Садржај/структура предмета:						
Историјат превођења и посебно, усменог превођења. Врсте и одлике усменог тумачења. Основне вештине доброг тумача (способност синтезе, анализе, итд). Питања преводилачког кодекса. Приказ техника бележења.						
Израда преводилачког портфолија. Превођење одабраних текстова из савремене литературе из стручних области предвиђених теоријском наставом, којима се даље усавршава преводилачка вештина студената. Вежбе синтезе и анализе текста, вежбе коришћења симбола и техника бележења у усменом превођењу, вежбе намењене развоју усмене продукције, вежбе побољшања способности предвиђања и повезивања појмова у излагању. Превођење усмених излагања општег и стручног типа различите дужине ради вежбања консекутивног превођења.						
4. Методе извођења наставе:						
Комуникативна настава с елементима преводног метода, кроз вежбе, индивидуални рад, рад у паровима, дискусије и усмена излагања.						
Оцена знања (максимални број поена 100)						
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит		Обавезна Поена
Активност у току предавања		Да	20.00	Усмени испит		Да 20.00
Колоквијум		Да	30.00	Писмени испит		Да 30.00
Литература						
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година	
1,	Hurtado Albir, Amparo	Traducción y traductología		Madrid: Cátedra	2001	
2,	Newmark, Peter	Manual de traducción		Madrid: Cátedra	1999	
3,	-	CLAVE: Diccionario de uso del español actual		Madrid: SM	2002	
4,	Real Academia Española	Diccionario de la Lengua Española		Madrid: Espasa Calpe	1992	
5,	Moliner, María	Diccionario de la Lengua Española		Madrid: Gredos	2002	
6,	Пешикан, М.; Ј. Јерковић; М. Пижурџица (ур.)	Правопис српскога језика		Нови Сад: Матица српска	2011	
7,	Bosque, Ignacio	Redes: diccionario combinatorio del español contemporáneo		Madrid: SM	2006	